

Porównanie tłumaczeń Dzieje 2:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przez to zostało rozweselone serce moje i rozweselił się język mój jeszcze zaś i ciało moje rozbije namiot w nadziei
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego moje serce doznało radości i rozweselił się mój język, przy tym zaś moje ciało mieszkać będzie w nadziei,
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Przez to zostało ucieszone serce me i rozweselił się język mój, jeszcze zaś i ciało me rozbije namiot na nadziei;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przez to zostało rozweselone serce moje i rozweselił się język mój jeszcze zaś i ciało moje rozbije namiot w nadziei
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego poweselało me serce i język głosi radość. Więcej! Ciało również odpocznie w nadziei,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego rozweseliło się moje serce i rozradował się mój język, a także moje ciało będzie spoczywać w nadziei.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż rozweseliło się serce moje i rozradował się język mój, nadto i ciało moje odpocznie w nadziei;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dlategoż się rozweseliło serce moje a rozradował się język mój, nadto i ciało moje odpoczynie w nadziei.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego ucieszyło się moje serce i rozradował się mój język, także i moje ciało spoczywać będzie w nadziei,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przeto rozweseliło się serce moje i rozradował się język mój, A nadto i ciało moje spoczywać będzie w nadziei,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego ucieszyło się Moje serce i rozradował się Mój język, także i Moje ciało będzie spoczywać w nadziei,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego cieszę się w sercu i bardzo raduję, gdyż moje ciało będzie spoczywać w nadziei.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Z tego powodu ucieszyło się moje serce i język się mój rozradował, i również me ciało spocznie w nadziei.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Serce przepełnia mi radość, język ją wysławia. A ja, choć ciało mam śmiertelne, nie tracę nadziei,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego mam radość w sercu i na ustach, zwłaszcza, że ciało moje nie dozna rozkładu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Задля цього звеселилося моє серце і зрадів мій язик, ще й тіло моє сповнилося надією,

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przez to zostało rozweselone moje serce oraz rozradował się mój język, ale też moja cielesna natura rozbija namiot nadziei.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Z tej przyczyny ucieszyło się moje serce, a język mój rozradował się; teraz zaś również ciało moje będzie żyć w pewności nadziei,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego serce moje się rozweseliło, a język mój wielce się rozradował. Ponadto nawet moje ciało mieszkać będzie w nadziei,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dlatego z całego serca ucieszyłem się, i moje usta napełniły się radością. Moje ciało będzie bowiem spoczywać z nadzieją!